

BLACKSAD

L'Enfer, le Silence

后浪

黑猫侦探

缄默地狱

(西班牙) 胡安·迪亚兹·卡纳莱斯 编 胡安霍·瓜尔尼多 绘
赵心舒 译



BLACKSAD

L'Enfer, le Silence

后浪

黑猫侦探

缄默地狱

(西班牙) 胡安·迪亚兹·卡纳莱斯 编 胡安霍·瓜尔尼多 绘
赵心舒 译

图书在版编目 (CIP) 数据

黑猫侦探. 4, 缄默地狱 / (西) 胡安·迪亚兹·卡纳莱斯编 ; (西) 胡安霍·瓜尔尼多绘 ; 赵心舒译.

— 北京 : 北京联合出版公司, 2017.1

ISBN 978-7-5502-9057-0

I. ①黑… II. ①胡… ②胡… ③赵… III. ①漫画—连环画—西班牙—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第262963号

Blacksad 4 - l'Enfer, le Silence

www.dargaud.com

© DARGAUD 2010, by Díaz Canales, Guarnido

All rights reserved



本作品中国地区版权由 **DARGAUD** 欧漫达高文化传媒(上海)有限公司代理, 简体中文版由**北京大褙全景文化传播有限责任公司** 版权引进并授权**后浪出版咨询(北京)有限责任公司**出版

Simplified Chinese edition copyright:

© 2017 POST WAVE PUBLISHING CONSULTING (Beijing) Co., Ltd.

本书中文简体版出版版权归属于**后浪出版咨询(北京)有限责任公司**。

黑猫侦探4：缄默地狱

著 者：(西)胡安·迪亚兹·卡纳莱斯 胡安霍·瓜尔尼多

译 者：赵心舒

选题策划：**后浪出版公司**

出版统筹：吴兴元

特约编辑：孟蕊

责任编辑：李伟

营销推广：ONEBOOK

装帧制造：墨白空间·黄海

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京利丰雅高长城印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数14千字 635毫米×965毫米 1/8 7印张 插页8

2017年2月第1版 2017年2月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9057-0

定价：68.00元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问：北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-64010019

BLACKSAD

L'Enfer, le Silence

后浪

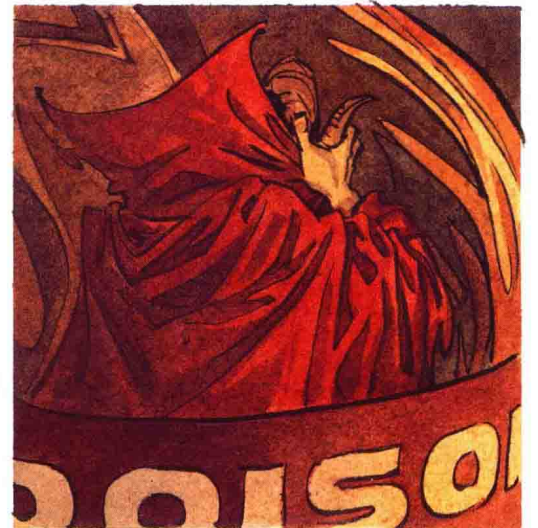
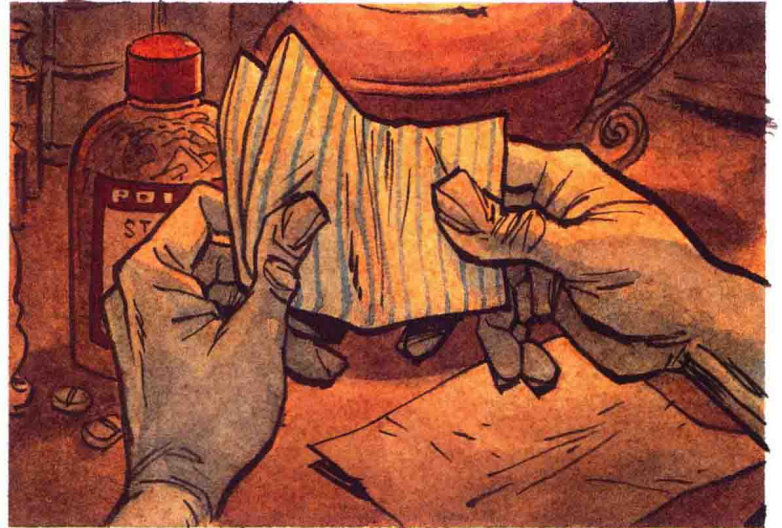
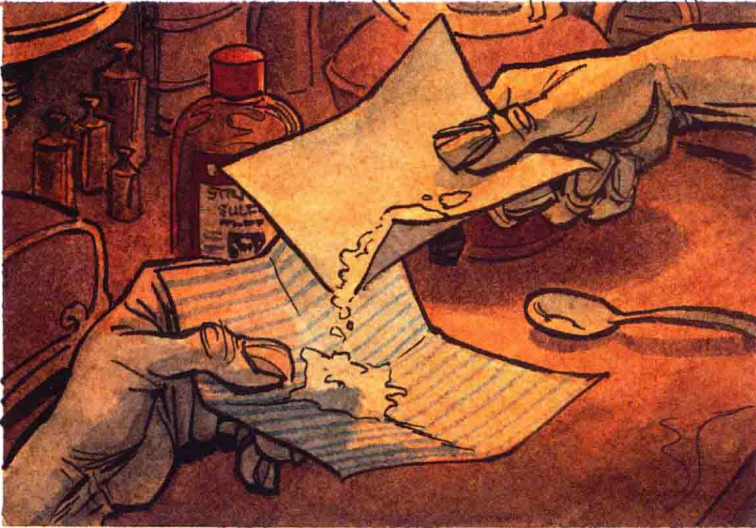
黑猫侦探

缄默地狱

(西班牙) 胡安·迪亚兹·卡纳莱斯 编 胡安霍·瓜尔尼多 绘
赵心舒 译

谨以此书纪念J·E·贝伦特和W·克拉克斯顿，
衷心感谢他们的著作《爵士人生》（*Jazzlife*）给予我们的巨大帮助。
还要感谢我们这位性格不拘一格的同事和挚友J·L·穆努埃拉，
感谢他给予我们的建议、鼓励和启发。
最后，我们愿将此书献给新奥尔良这座神奇的城市。
这座城的音乐和灵魂浸透了这个故事的每一个细节。

——胡安·迪亚兹·卡纳莱斯 & 胡安霍·瓜尔尼多



* 剧毒 番木鳖碱硫酸盐片——译者注（以下如无特殊说明均为译者注）



萨特说得好：他人即地狱。



* 萨特 (Jean-Paul Sartre) 是法国哲学家，“存在主义”学说的代表人物

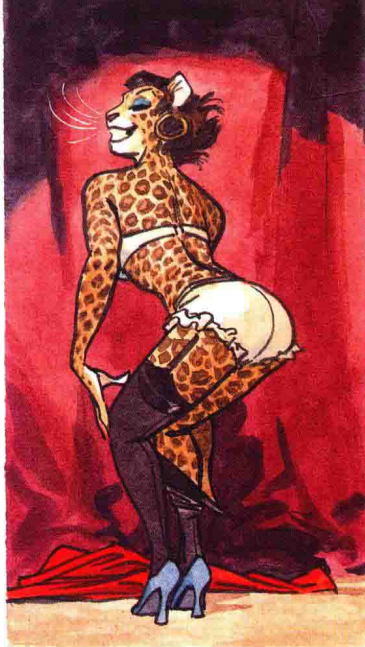
这句话说得太好了。但与其说它道出的是普世真理，倒不如说，是一种心境。



我承认，他人会把我们的生活变成地狱。



但他们同样也能伴我们进入天堂。



对我而言，地狱就意味着“虚无”……



地狱里没有朋友，没有音乐，没有刺激感官的声色，没有令人想入非非的言语。



我爱死这座城市啦！天一擦黑，好戏就开场。

你知道吗？夜越深沉，舞娘就越火辣……



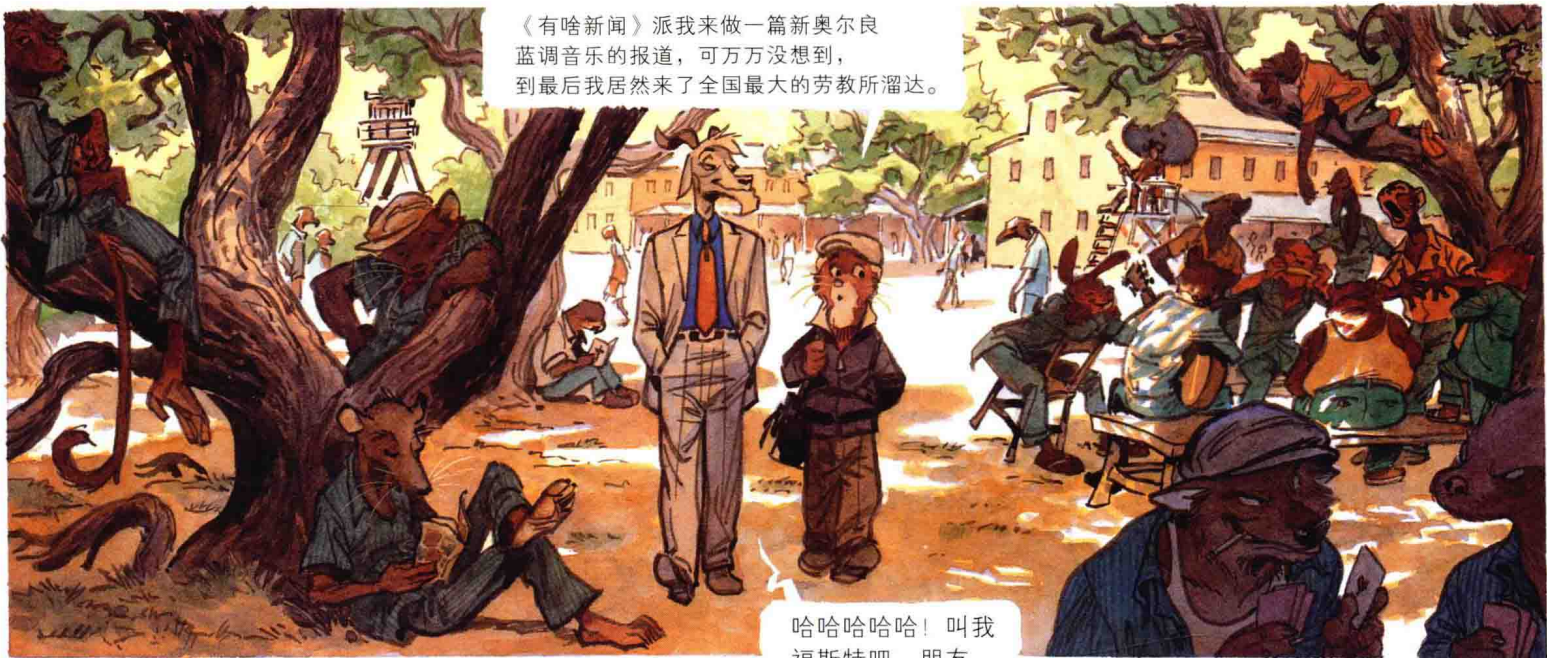


* 新奥尔良欢乐爵士酒吧



* 州立劳教所

《有啥新闻》派我来做一篇新奥尔良蓝调音乐的报道，可万万没想到，到最后我居然来了全国最大的劳教所溜达。



哈哈哈哈哈！叫我福斯特吧，朋友。



其实，这座劳教所的服刑人员，有不少都是音乐圈名人。



我可没瞎说。因为我们唱片公司是专做……怎么说呢？……“种族音乐”的。



不好意思，先生们，借个光……

说实在的，刚才院长以“缺少人手”为借口拒绝护送我们进来，可不太友好啊。

他是不喜欢有记者跑到自己地盘上来问东问西。不过别担心，不会有事的。



好极了…谢谢！



哟，朋友，千万别担心。



只要跟福斯特·拉夏拜尔在一起，还有什么可怕的？



法官和检察官都是他家中座上的常客。



……也都得在他手下讨生活。



我来介绍，这位就是小哈伯，拉夏拜尔唱片公司最优秀的乐手之一，现在这里向社会赎罪。

气色很差哟，福斯特。可别不拿健康当回事。你这把年纪，小小一场感冒就会……



呃…我完事了。咱们走吧。

回见，福斯特！等我—被保释出去，保证马上来看你！



……咱们好好叙叙旧。



谢谢陪我参观。害您受累啦，真过意不去。



咳，咳！

您没事吧？

我没事，过一会儿就好了。能不能请您帮忙开车？



除此之外我还帮得上忙的话您尽管……



确实有个忙您或许帮得上。我需要—个靠得住的人帮忙处理—桩私事。要是我没弄错，您刚好认识合适的人。



这件事，外乡人听了可能会被吓着。

可是在本地，吉布拉塔尔女士是很知名的，许多人都尊崇她的医术。她说自己是玛丽·拉沃的化身呢。



还有人说我们猫从高处摔下来总是四脚着地呢。我可不会为了印证这个从帝国大厦跳下去。您为什么叫我呢，福斯特先生？

* 玛丽·拉沃 (Marie Laveau, 1794—1881) 新奥尔良人，迄今为止最著名的巫毒教女巫。

我得了癌症，墨萨德先生。医生判了我死刑。要不是仰仗这位太太医治，我早就去见上帝了。



我是想在走之前把事情都安排好。因此我要找到塞巴斯蒂安·弗莱切这个人，绰号“小手”。



弹钢琴那个？我特别喜欢他做的音乐。

自打认识他，我就一直尽力给他提供最好的条件，无论是生活上还是艺术上的。但他已经失踪了好几个月了。



他吸食海洛因成瘾了。我看他完全有可能做蠢事。



这并不一定就意味着他遇到了危险。



我不只是他的恩主。要是塞巴斯蒂安有什么不测，对我来说就如同失去了一个儿子。



或许这位女士能用水晶球给他定个位？

我很欣赏您的黑色幽默。但我之所以请您来，是因为维克利跟我打过包票……



要想找到塞巴斯蒂安又不惊动旁人，您是不二的人选。



这桩委托您接受吗？

* “小手”弗莱切新专辑 拉夏拜尔唱片



我说你最后既然要接这活儿，之前何苦又装硬汉？

这叫自我营销，懂吗，维克利？要跟电影里的私家侦探一样玩世不恭，否则没人拿你当回事。

* 斯泰因：全美最大的服装公司

** 拉夏拜尔唱片公司



小心!



哎呀呀，
这么说我还是
来晚了一步。



我一直就说，
同行之间应当
互相帮助。

一听说福斯特那个颐指
气使的老混帐又雇了个
私家侦探，我就想，不
能让同行再上这个老骗
子的当啦。



和命丧车轮下
比起来，我还
是宁愿上当。



哈哈! 不才泰德·李曼，
私家侦探。之前负责“小
手”塞巴斯蒂安的案子。



后来拉夏拜尔这混蛋无视合同，
把我给炒了鱿鱼。

往好了说，
大概是他不懂
欣赏您开车的
风格吧。



往坏了说，福斯特说您胃口越来越大，还威胁勒索他。还真是“职业道德”的体现啊！

呵！看来他也拿这番谎言去毒害了你们。



他还讲了好多别的“谎言”呢，比如说您酗酒的恶习。

一旦喝多了，您就把“低调”抛到脑后啦。

啊，这个混蛋！



我本想请您去喝一杯，可现在我算明白您站哪一边了。



我一直就说：这年头，有良心又有职业道德的人，日子不好过啊。



维克利，要是有一天我也变成这副德性，请提醒我该是放弃这一行的时候了。



即便找不到想要的东西也不用着急。早晚都会有人出来开家店，满足你的所有需求。

我们生活在一个伟大的国家。在这里，自由贸易可以满足我们任意的消费需求，随便到哪家超市看看就明白了。



好极了，我算来对地方了。谁要能告诉我塞巴斯蒂安·弗莱切的藏身处，我就是世界上最幸福的人了。



欢迎光临“乌木”酒吧，朋友。

在这里您能找到各种各样的“幸福”。



塞巴斯蒂安……伟大的音乐家，卓越的客户！他有段时间没光顾咱们了，对吧？

还有，根据“第五修正案”，这消息可是要保密的哦，哈哈！



呵，那就对不住了，我是个法盲。我赶时间，而且我知道塞巴斯蒂安的海洛因是你卖给他的。他在哪里？

兄弟，我这人嘴很严的！





